

E9 - Long-Awaited Warmth of Spring

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Winter Colors, Illumination Display Special Report

Kyoto

[00:02] TV announcer

*The most amazing illumination displays
add color to Kyoto's winters.*

[00:05] Nagomu

I was just thinking, "It's Halloween, huh?"

[00:08] Nagomu

And now the city is already
full of illumination displays.

[00:11] Nagomu

It's so crowded around times
like Christmas. It makes things tough.

[00:15] Nagomu

Oh, right. Itsuka, when's your birthday?

[00:18] Itsuka

What's this all of a sudden?

[00:19] Nagomu

I was just thinking about how
Christmas is Christ's birthday,

[00:24] Nagomu

and I realized that I didn't know
when your birthday is, Itsuka.

[00:27] Itsuka

It's passed.

[00:28] Nagomu

Huh?

[00:29] Itsuka

It passed before you came
back home, Nagomu-san.

[00:34] Nagomu

Why'd you have to phrase that
so misleadingly? You gave me a nasty shock!

[00:38] Nagomu

That means it's still coming up, right?

[00:40] Nagomu

In that case, about celebrating it...

[00:42] Nagomu

What do you think about going
out somewhere together that day?

[00:46] Nagomu

*That's exactly the reaction
I thought she'd have.*

[00:50] Nagomu

Saki-kun!

[00:51] Nagomu

It didn't work out again!

SIGN Mizuo

SIGN Yuzu

[00:54] Saki

You can say it with a smile now, I see.

SIGN Recipe for

Happiness

SIGN Long-Awaited Warmth of Spring

[02:36] Saki

If it's about her birthday...

[02:38] Saki

Couldn't you ask the mistress and the others?

[02:40] Nagomu

If someone Itsuka hasn't told
knew when her birthday was,

[02:43] ---

I'm sure she'd be put off.

[02:45] Saki

Yes, put off completely.

[02:47] Nagomu

Okay. Assignment complete!

[02:50] Saki

Nagomu-san, you're really
skilled at juicing yuzu.

[02:53] Nagomu

They've made me help with
it since I was little.

[02:56] Nagomu

So it's juicing yuzu more than
seeing illumination displays

[02:59] ---

that makes me feel like December is here.

[03:02] Saki

My family likes Ryokushou's yuzu yokan,
too, so I send it to them every year.

[03:07] Nagomu

Thank you. We look forward
to your continued patronage.

[03:10] Saki

Since we're talking about it,
when's your birthday, Nagomu-san?

[03:13] Nagomu

Me? The fifteenth of this month.

[03:16] Saki

Then it's coming up soon! I'm sorry!

[03:19] Nagomu

Don't worry about it. At my age,
there's no need to count the years anyway.

[03:23] Nagomu

But, let's see...

[03:24] Nagomu

Saki-kun, if you'd dress as a girl
and go drinking with me, then...

[03:27] Saki

I will not.

[03:29] Hiiro

Nagomu-san! Someone from the florist is here.

[03:32] Nagomu

Whoa, that's huge! What's with
the giant fir tree?

[03:36] florist

I've come to deliver it as a present.

[03:38] Nagomu

A present?!

[03:40] Nagomu

*Could it be that a rich older man
with long legs sent it just for me?*

[03:43] Saki

On the message card, it says, "To Itsuka."

[03:48] Itsuka

I'm back!

[03:50] Nagomu

Welcome home!

[03:56] Itsuka

A fir tree.

[03:58] Nagomu

Here.

SIGN To Itsuka

[04:00] Itsuka

Mama...

[04:02] Shinri

Itsuka, are you well?

[04:04] Shinri

*This fir tree is a slightly
early Christmas present.*

[04:08] Shinri

*I've sent it with permission
from the mistress of Ryokushou.*

[04:12] Shinri

*I'll be coming back to
Japan for Christmas Eve.*

SIGN Itsuka, are you well?

This fir tree is a slightly early Christmas present.
I've sent it with permission from the mistress of Ryokushou.
I'll be coming back to Japan for Christmas Eve.
If it's all right with you, Itsuka, could I see you?
From Mama

[04:15] Shinri

*If it's all right with you,
Itsuka, could I see you?*

[04:19] Shinri

From Mama.

[04:23] Nagomu

I'm so sorry!

[04:24] Nagomu

I didn't mean to read over your shoulder,
but these eyes of mine just...

[04:28] Itsuka

What do I do?

[04:30] Nagomu

What do you mean? Go ahead and see her.

[04:33] Nagomu

If you're worried about work, there's no need.

[04:36] Itsuka

I'm a little scared of making a promise.

[04:41] Shinri

Itsuka,

[04:42] (Flashback) Shinri

I promise we'll be together
for your birthday, all right?

[04:49] Shinri

*I'm sorry, Itsuka! Some work came
in that I just have to get finished!*

[04:53] Shinri

You'll be okay on your own, right?

SIGN To my beloved mama

[05:01] (Flashback) Tomoe

I'm home, Itsuka!

[05:03] (Flashback) Tomoe

I'm sorry. We'll start your

celebration now, with Papa, okay?

[05:10] Itsuka

Mama wasn't good at promises.

[05:13] Nagomu

Itsuka's mother...

[05:15] Nagomu

It's been five years since she left.

[05:17] Nagomu

*When she couldn't locate Itsuka,
she came looking for her.*

[05:21] Nagomu

They were finally reunited not long ago.

[05:24] Nagomu

I thought she'd take Itsuka with her, but...

[05:27] Nagomu

*She must be scared of the distance
that time has put between them.*

[05:33] Nagomu

Don't worry.

[05:35] Nagomu

Even if it doesn't work out,
you'll be able to forgive her, right?

[05:39] Nagomu

Given who you are now, Itsuka.

[05:41] Nagomu

If you want insurance, I'm here.

[05:45] Itsuka

Please send Mama a text saying,
"I'll be waiting."

[05:49] Nagomu

Roger that.

SIGN Traditional Confectionery

SIGN Ryokushou

[05:53] Nagomu

Yesterday wasn't, but today's really cold.

[05:56] Nagomu

Well, I guess I should complete
my assignment again today.

SIGN Mizuo

SIGN Yuzu

[06:12] Heigo

The juicer broke?

[06:13] Nagomu

It cracked with a snap.

[06:16] Heigo

You didn't leave it out
with water on it, did you?

[06:19] Nagomu

I d-did it right! I left it to dry
in a well-ventilated area!

[06:25] Heigo

Then it must have reached the end of
its life. It's been thirty years, after all.

[06:28] Nagomu

Thirty years...

[06:30] Heigo

We can manage for today's batch,
but for the future...

[06:32] Heigo

Fuki!

[06:33] Fuki

Yes?

[06:34] Heigo

Where's Dad's order ledger?

[06:36] Fuki

I'll look for it.

[06:38] Nagomu

Hey...

[06:39] Nagomu

How did we juice them before we had this?

[06:43] Nagomu

Why do the both of you look so dumbfounded?

[06:45] Heigo

You don't remember?

[06:47] Nagomu

Remember what?

[06:48] Fuki

What a heartless child.

[06:49] Nagomu

What are you talking about?!

[06:51] Fuki

Never mind. This is fresh yuzu yokan.

Go give it to your grandpa.

[06:57] Kazuteru

*This year, the winter solstice
is on the 22nd again.*

[07:00] Kazuteru

Nagomu's birthday is one week before that.

[07:03] Nagomu

That's right. I heard something from Grandpa.

[07:07] Nagomu

*He said I was supposed to
have been born on the 22nd.*

[07:12] (Flashback) Kazuteru

The winter solstice is also called
"long-awaited warmth of spring."

[07:15] (Flashback) Kazuteru

It's when the sun's power is
at its very weakest,

[07:18] (Flashback) Kazuteru

but starts to grow stronger
again day by day.

[07:22] (Flashback) Kazuteru

They say that strong scents keep
bad energies at bay, you see.

[07:26] (Flashback) Kazuteru

So, during this time, we use yuzu's
strong fragrance to cleanse ourselves.

[07:30] (Flashback) Kazuteru

That's the significance behind yuzu baths.

[07:34] (Flashback) young Nagomu

Wow. I thought it was to
keep from catching a cold.

[07:37] (Flashback) young Nagomu

I mean, it makes you all nice and warm.

[07:40] (Flashback) Kazuteru

A cold is one type of bad energy.

[07:42] (Flashback) Kazuteru

Peaches and chestnuts take three years,
but persimmons take eight.

[07:45] (Flashback) Kazuteru

And yuzu take nine years to bear fruit.

[07:47] (Flashback) Nagomu

What? Why?

[07:48] (Flashback) Kazuteru

Just as the saying states, yuzu takes
a lot of time and effort to bear fruit.

[07:53] (Flashback) Kazuteru

So, when I heard that your
due date was the 22nd,

[07:58] (Flashback) Kazuteru

I just *knew* I had to make
some kind of yuzu sweet.

[08:02] (Flashback) Nagomu

And that's why you bought this.

[08:04] (Flashback) Kazuichi

That's right.

[08:05] (Flashback) Nagomu

Then I should've waited a
little longer to be born.

[08:10] (Flashback) Kazuteru

Idiot.

[08:11] (Flashback) Kazuteru

I couldn't stand waiting anymore.

[08:14] (Flashback) Kazuteru

That's why you came early, right?

[08:16] (Flashback) Kazuteru

And you came home from
the hospital one week later,

[08:20] (Flashback) Kazuteru

exactly on the winter solstice.

[08:22] Kazuteru

*There isn't a child who is more
devoted to his grandpa than you.*

[08:25] Kazuteru

Thank you, Nagomu.

[08:27] Nagomu

That's right, Grandpa.

[08:30] Nagomu

I remember now.

[08:32] Nagomu

I'm sorry I broke it, Grandpa.

[08:35] Fuki

Nagomu! What are you doing?

Hurry up and come help!

[08:40] Saki

Then that means that this yuzu yokan
is made every year for you, right?

[08:45] Hiiro

What a lovely story. To think of someone
coming up with a sweet for your birthday...

[08:51] Nagomu

That's true if it were the
story and nothing else.

[08:53] Nagomu

Because of that sweet, I've had
to help juice yuzu every year.

[08:57] Nagomu

I hated it!

[08:59] Nagomu

It's cold, and my fingers hurt,
and it stings, and it's boring...

[09:02] Nagomu

And of course they made me
do it on my birthday, too.

[09:05] Nagomu

Other than the cake, it was just a regular day.

[09:07] Nagomu

To say nothing of Christmas!

[09:09] (Flashback) Heigo

This is Japan!

[09:11] Nagomu

That's what he said to me!

[09:12] Nagomu

I thought that decorated trees and whole roast chickens might be mythical.

[09:16] Saki

My grandpa said the same thing.

[09:19] Saki

But that fir tree is amazing, right?

[09:21] Nagomu

Yeah! And that's why I'm super excited!

[09:24] Hiiro

Leave the decorating to me!

I'll do a perfect job!

[09:32] Nagomu

Dad...

[09:34] Nagomu

I'll look for somewhere that can repair the juicer.

SIGN Confectionery and Breadmaking

Kitchen Equipment Catalog

[09:37] Nagomu

We've used it for so long, I feel attached to it.

[09:41] Heigo

Do as you like.

[09:42] Nagomu

Okay.

[09:47] Itsuka

Kanoko-san!

[09:49] Kanoko

You must've worked hard today. Are you on your way home?

[09:51] Itsuka

Are you on your break, Kanoko-san?

[09:53] Kanoko

Oh, stop teasing.

[09:55] Kanoko

I've been passing out fliers about our new products to our regular customers.

[10:00] Kanoko

That's right. I went around to Ryokushou, so I saw it. That big fir tree.

[10:05] Kanoko

That's just like your mother.

[10:07] Kanoko

I've heard that they decorate
with real European firs overseas.

[10:10] Kanoko

In France, especially, the norm
is to spend time with family.

[10:13] Kanoko

I'm sure that your reply must
have made your mother very happy.

[10:18] Kanoko

Which means...

[10:21] Kanoko

On that day... Do you
think Nagomu will be free?

[10:24] Kanoko

Oh, no, since this is his hometown,
he might spend it with friends!

[10:29] Itsuka

I haven't heard about anything in particular.

[10:31] Kanoko

I mean, it's fine either way!

[10:33] Kanoko

I thought I might ask him about it tomorrow,

[10:36] Kanoko

but since he hasn't spent a
birthday at home in a while,

[10:38] Kanoko

I didn't think I should intrude.

[10:41] Itsuka

What?

[10:42] Kanoko

Tomorrow's the fifteenth.
It's Nagomu's birthday, right?

[10:48] Kanoko

Uh-oh. She didn't know?

[10:50] Itsuka

Nagomu-san's birthday is tomorrow...

[10:53] Kanoko

Should we pretend you never heard about it?

[10:56] Itsuka

Usually he tries to get other people's
attention about stuff like that.

[10:59] Kanoko

*It's not working. She's not the
type that can separate things out.*

[11:04] Kanoko

But it makes me happy that you care for Nagomu like that.

[11:08] Itsuka

Th-That's not what this is!

[11:10] Itsuka

It's just...

[11:15] Itsuka

I was stubborn about something, and it's bothering me.

[11:19] Kanoko

I think those feelings of yours are enough to make him really happy.

[11:23] Kanoko

Plus, he always used to say...

[11:26] Kanoko

"If I'm not alone on my birthday, that's enough."

[11:29] Kanoko

And that just having someone to spend his birthday with made him happy.

[11:35] Itsuka

I'm back.

[11:37] Nagomu

Hey, welcome home!

[11:39] Nagomu

Go look at the tree in the garden!

[11:41] Nagomu

Hi-ro-chan decorated it for us!

[11:44] Nagomu

It really is nice. Suddenly, it feels like Christmas.

[11:49] Nagomu

Huh? What's wrong?

[11:50] Itsuka

Nothing!

[11:52] Nagomu

What?

[11:54] Nagomu

Saki-kun...

[11:56] Saki

Maybe we shouldn't have decorated it without asking first?

SIGN Traditional Confectionery

SIGN Ryokushou

[12:14] Itsuka

Good morning.

[12:18] Nagomu

You scared me! What is it?

[12:20] Itsuka

Here.

SIGN Happy Birthday

[12:22] Nagomu

Huh? What?!

[12:24] Nagomu

Did I tell you when my birthday is?

[12:27] Nagomu

Oh, what could it be? A card?

SIGN Exclusively for Nagomu-san

3/26

Going Somewhere Together

Ticket

[12:32] Nagomu

March twenty-sixth? Is that date...

[12:35] Itsuka

Let me just say that if you lose it,
it becomes invalid, okay?

[12:40] Nagomu

Okay. It's a promise.

[12:46] Itsuka

If you're lying, I'll make
you swallow a thousand yokan.

[12:50] Nagomu

That'd be rough.

SIGN Early

Wins

SIGN Take

Friends

SIGN Early

Losses

SIGN Narrow

Window

SIGN Early Wins

SIGN Take Friends

SIGN Winter

Solstice

SIGN Christmas Eve

SIGN Christmas

SIGN Worst

Luck

SIGN Luckiest

Day

SIGN Narrow

Window

SIGN Early Wins

SIGN Take Friends

[13:00] Heigo

Very good. Well done.

[13:03] Heigo

Next, put the kanten jelly
on the star and finish it up.

[13:08] Itsuka

It's done!

[13:09] Itsuka

Thank you for letting me help, sir!

[13:12] Heigo

It's nothing. When an order comes in,
meeting expectations is what an artisan does.

[13:18] Heigo

Now, hurry and wrap it up.

[13:20] Itsuka

Yes, sir!

[13:26] Fuki

She's here.

[13:32] Shinri

Itsuka!

[13:34] Itsuka

Mama.

[13:36] Shinri

The fir tree is beautiful.

Thank you for decorating it.

[13:39] Itsuka

Your work... Are you sure this is okay?

[13:42] Shinri

You don't have to worry about that.

[13:44] Shinri

After all, I made you a promise, Itsuka.

[13:46] Itsuka

Mama...

[13:47] Nagomu

Hurry up and get going.

You'll run out of time.

[13:50] Shinri

I'm sorry. I'll be borrowing Itsuka.

[13:53] Fuki

What are you talking about?

We're the ones borrowing her.

[13:58] Itsuka

We're going now!

[14:03] Fuki

They've gone.

[14:05] Nagomu

It's fine. She's coming back, after all.

SIGN Christmas

Illuminations Special Edition

A selection of venues open on a daily basis from 12/17~25

Plus special coupons and information

Point of Interest!

A path lined with dawn redwoods
covered in decorative lights

This display has been held for over ten years and even the locals
come to visit. Concerts and other events are planned to be held too!

[14:09] Mitsuru

*This past week, I couldn't work
up the courage to say anything,*

[14:13] Mitsuru

*but I don't care if he says no!
Being a woman is all about being brave!*

[14:17] Mitsuru

*And I've rehearsed what I was
going to say so much for this!*

[14:21] Mitsuru

*Okay. Before I ask him,
I'll do it one more time.*

[14:24] Mitsuru

Nagomu-san! After work, would you like
to go see illumination displays with me?

[14:29] Nagomu

Sure.

[14:31] Nagomu

It won't be until after I've
finished the prep work, though.

[14:36] Fuki

What did you do, Nagomu?!

[14:37] Nagomu

I didn't do anything!

SIGN Traditional Confectionery

SIGN Ryokushou

[14:39] Mitsuru

Excuse me for leaving first!

[14:41] Mitsuru

Squee! I have to hurry home and get ready!

[15:05] Heigo

Thanks for your work again today.

[15:07] Heigo

I'll be counting on all of you tomorrow, too.

[15:09] everyone

Yes, sir!

[15:11] Saki

Nagomu-san, are you going out?

[15:13] Nagomu

Yeah.

[15:14] Nagomu

Saki-kun, are you headed anywhere?

[15:16] Saki

My friends are having a party,
so I'm going to pop in.

[15:19] Hiiro

Excuse me!

[15:20] Hiiro

Here, if you want them.

[15:22] Hiiro

Because you're always taking care of me.

[15:24] Nagomu

Thank you!

[15:25] Saki

You're so conscientious.

[15:27] Masa

Well, thank you everyone!

[15:28] Hiiro

Oh! Masa-san!

[15:30] Hiiro

Here! It's a thank you for
always looking after me!

[15:33] Masa

I can really have that?

[15:35] Hiiro

Yes!

[15:35] Nagomu

Wow, that's blatant.

[15:38] Nagomu

Okay, I'm heading out first!

[15:47] Kanoko

Are you going out?

[15:49] Nagomu

Kanoko...

[15:50] Nagomu

Huh? Did we agree to meet?

[15:53] Kanoko

No, we didn't! We didn't, but...

[15:56] Kanoko

It's Christmas Eve and I'm alone,
so if you were free, I thought maybe...

[16:06] Mitsuru

I'm so glad I got here first.

[16:09] Mitsuru

I need time to prepare my heart, after all.

[16:12] Nagomu

Mitsuru-chan!

[16:13] Mitsuru

Nagomu-sa...

[16:13] Mitsuru

Huh?

[16:15] Nagomu

Sorry to keep you waiting!

[16:16] Mitsuru

Huh?

[16:21] Shinri

Wow, it's so cute!

[16:23] Shinri

Did you think this up, Itsuka?

[16:25] Itsuka

It's our usual jouyo manju and kinton dough.

I just had it arranged a little differently.

[16:31] Itsuka

And I helped a little putting
the finishing touches on.

[16:33] Shinri

Really? Thank you!

[16:36] Shinri

If I eat them, they'll disappear.

It seems like a shame.

[16:39] Shinri

I'll show them to my father
and the others, too.

[16:41] Itsuka

Your father?

[16:42] Shinri

Your grandpa and grandma in France.

[16:46] Shinri

They wanted to see you.

[16:48] Shinri

You don't remember them very well, do you?

[16:50] Shinri

You've lived apart from them
for a long time, after all.

[16:53] Shinri

And I was always working, so I couldn't
make time to see them, either.

[16:58] Shinri

There were times I couldn't

keep my promises, too.

[17:01] Shinri

I'm really sorry about those...

[17:03] Shinri

Huh?

[17:05] Shinri

*I've never seen that look
on Itsuka's face before.*

[17:08] Itsuka

Why are those three together?!

[17:11] Itsuka

*Nagomu-san must've invited them
without thinking it through.*

[17:11] Shinri; background

I'm no good, am I?

[17:12] Shinri; background

Just the fact that you're meeting
with me like this is enough.

[17:14] Itsuka

He needs to stop being like that!

[17:15] Shinri; background

I mean, I do hope that one day
we can live together, but...

[17:17] Itsuka

So insensitive.

[17:19] Shinri

Y-You're right. I'm still not thinking
things through well enough.

[17:23] Itsuka

Huh?

[17:24] Itsuka

N-No! I wasn't saying that about you, Mama!

[17:27] Shinri

R-Really?

[17:28] Itsuka

P-Please don't let it bother you!

[17:31] Itsuka

Nagomu-san, let it bother you!*

[17:34] Nagomu

What was that?

[17:35] Kanoko

Mitsuru-chan, you've come here before?

[17:37] Mitsuru

*Yes. It was really pretty,
so I wanted to come see it again.*

[17:42] Nagomu

When did the two of you

become such good friends?

[17:46] Nagomu

*You don't see each other very
often at the shop, right?*

[17:48] Kanoko

*It's true we don't see each other much,
but we became friends over the summer, right?*

[17:52] Mitsuru

Yes.

[17:53] Mitsuru

I'm so glad Kanoko-san is here.

[17:57] Mitsuru

I'm just realizing it now,

[17:58] ---

but it might have been exhausting
with just the two of us.*

[18:03] Kanoko

*Looks like her heart's packed
with as much as it can take.*

[18:05] Kanoko

*I'm jealous of that feeling
of not having room to breathe.*

[18:08] Nagomu

Wow, this is amazing!

[18:13] Kanoko

Now that I think about it,

[18:15] ---

*Nagomu was always out on
Christmas Eve, playing events.*

[18:18] Kanoko

I could only ever see him the day after.

[18:19] Nagomu

*I'm sorry I always leave you
on your own for Christmas Eve.*

[18:23] (Flashback) Nagomu

*But thank you for being
with me this year, too.*

[18:34] Mitsuru

*Nagomu-san's hand. This might be the
first time I've seen it up close!*

[18:40] Mitsuru

*Now I'm conscious of it,
my heart is suddenly racing!*

[18:46] Mitsuru

Nagomu-san...

[18:49] Mitsuru

It's from home. Please excuse me a moment!

[18:53] Nagomu

Watch out!

[18:55] Nagomu

You'll run into someone.

[18:56] Mitsuru

Thank you so...

[18:58] Mitsuru

much?!

[19:02] Mitsuru

I'm sorry!

[19:04] Nagomu

No. I'm sorry.

[19:05] Mitsuru

Squee! The feel of his hand!

I'll never forget it!

[19:09] Nagomu

I wonder if she's weirded out after getting grabbed by an old guy.

[19:13] Nagomu

What's this?

[19:15] Nagomu

Hey!

[19:16] Kanoko

*I don't have any of that
fresh innocence left.*

[19:19] Nagomu

What is it? Why are you treating me like this?

[19:21] Kanoko

Has your hand changed a little?

[19:23] Nagomu

Huh?

[19:23] Kanoko

How can I put it? I can't explain it.
It's just a feeling.

[19:27] Nagomu

Well... They still won't let me work with the sweets,

[19:32] Nagomu

but maybe it's because my awareness is different when I use my hands now?

[19:35] Nagomu

Veteran artisans lose the hair on their fingers from the heat of the sweets.

[19:40] Nagomu

And for sanitary purposes, you have to take care of your nails,

[19:43] Nagomu

so I've heard that a lot of
them have pretty fingers.

[19:46] Nagomu

Oh, right! Kanoko, you've influenced this.

[19:49] Kanoko

What?

[19:50] Nagomu

You didn't cut your nails,
you filed them, right?

[19:53] Nagomu

That way you don't cut them too short,
and you can do careful maintenance.

[19:57] Nagomu

It's really convenient.

[19:58] Kanoko

Then dating me wasn't for nothing.

[20:01] Nagomu

I've never thought it was.

[20:04] Nagomu

And I'm glad you're with me this year, too.

[20:08] Nagomu

I mean, Itsuka's not here. And being with
Mitsuru-chan alone would be a little, you know...

[20:13] Kanoko

Yes, yes.

[20:15] Nagomu

Mitsuru-chan.

[20:17] Mitsuru

They told me to start
getting ready to come home.

[20:20] Nagomu

Oh, it's already this late?

[20:23] Kanoko

Then I suppose we should go
our separate ways, right?

[20:25] Mitsuru

U-Um...

[20:27] Mitsuru

Here! It's a Christmas present!

[20:29] Nagomu

What? I can have that?

[20:31] Mitsuru

I couldn't find the right
timing to give it to you.

[20:34] Kanoko

Here.

[20:35] Nagomu

Huh?

[20:35] Nagomu

Kanoko, you're giving me something, too?

[20:37] Nagomu

Wow! Can I open it?

[20:39] Kanoko

Please do.

[20:41] Nagomu

Whoa... No way! Are these homemade?

[20:44] Nagomu

They look yummy!

[20:46] Nagomu

A tenugui towel? I use these
at work, so this is a huge help!

[20:50] Nagomu

Thank you both!

[20:52] Mitsuru

I see. Something he'd use at work.

[20:54] Mitsuru

*It won't get in the way, plus he'll always
keep it close. It's good all around!*

[20:58] Kanoko

*I can't give something handmade
to a man I've broken up with once!*

[21:01] Kanoko

*Since she's young, the emotional weight
of "handmade" transforms into cuteness!*

[21:05] Mitsuru

Kanoko-san, your present
has such a lovely pattern!

[21:08] Mitsuru

Later, please tell me what
shop you found it in!

[21:12] Kanoko

But Mitsuru-chan, your
cupcakes look so delicious!

[21:16] Kanoko

Tell me the recipe later.
I'd like to try making them!

SIGN Tee

Hee

Hee

Hee

Hee

Hee

Hee

Hee

[21:22] Nagomu

Wait there just a moment, both of you.

[21:25] Kanoko

Nagomu?

[21:29] Nagomu

Thank you.

[21:31] Nagomu

He said he's already wrapping up.

[21:33] Nagomu

I asked him to let me play just one song.

[21:38] Nagomu

Today, this is my Christmas
present to the two of you.

[22:06] Shinri

Oh.

[22:07] Shinri

That's... Isn't that Nagomu-san?

[22:17] Itsuka

May everyone be happy.

SIGN Next Time

SIGN "Reminiscing About Waiting for Spring"

[23:50] Itsuka

It's the first sunrise.

[23:52] Nagomu

Wow.

[23:54] Nagomu

Today it's just the preorders.

[23:57] Masa

Oh, is that right?

[24:01] Itsuka

This is Koume-san?

[24:03] girl

I'll look for Koume-san!

[24:04] Nagomu

Where?

[24:06] girl

Buddhist temples and parks and places!

Revision #1

Created 2024-03-27 20:24:12 UTC by whimsee

Updated 2024-03-27 20:24:12 UTC by whimsee